

# GLOBAL CONNECTIONS: NEWSLETTER OF THE IFLA HEALTH AND BIOSCIENCES LIBRARIES SECTION

Volume 9, Number 2

FEBRUARY 2011



## The Chair's Perspective

Thank you to all those who were involved in the HBS activities last year – this includes attending the section meetings, presenting at and attending the Open Session ( see the detailed report).

During one of the officer meetings we were approached by the **Library Services to People with Special Needs** to see if we were interested in having a joint session..... I am pleased to say that this has eventuated and we have been given a 3 hour time slot. We are in the process of inviting keynote speakers and ranking the papers and when this has been done we can publish the program. I do hope that you will take the time to attend the session.

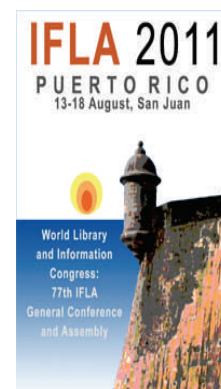
We have also spent time arranging a satellite session in Puerto Rico for Friday 12<sup>th</sup> August. The *Call for Papers* has been released and so please think about submitting a paper for this most interesting session. I would like to thank our colleagues in San Juan for helping to arrange this session as without them

So what else has the committee been doing? We have submitted proposals to IFLA to fund several Blue Trunks – this is a WHO initiative to provide information resources to many rural areas. I hope that this will get funded.

It is great that a lot of this work can be done via the internet – both by email and Skype – so again if you are interested in being involved in the section all you need is some free time and an internet connection. Make 2011 a year to get involved.

Heather Todd, Executive Dir. Engineering and Sciences Library Services, U Queensland

See you in San Juan



### Inside this issue:

Chair's Perspective	1
Enhancing public access to health information –	2
Research4Life	5
Retour de Göteborg	7
Naissance de la Bibliothèque Interuniversitaire de Santé	15
EAHIL – IFLA	19
IFLA 2010: Photo impressions	20

Call for papers

HBS Satellite IFLA



## Enhancing public access to health information – Notes on the Health and Biosciences Libraries programme, IFLA Gothenburg, August 2010

It is a challenging time for public health: There is a continuing threat of pandemics, natural disasters, environmental accidents, man-made hazards...the list is endless. In situations like these timely and reliable health information is critical. But it is not always available, and if it is available it may not be accessible. The IFLA Health and Biosciences Libraries Section Standing Committee organized and sponsored a session *Health Information for All – New Challenges – New solutions* at the [IFLA Conference in Gothenburg](http://www.ifla.org/en/ifla76/), Sweden, 12<sup>th</sup> August 2010 (<http://www.ifla.org/en/ifla76/>). The theme was inspired by IFLA President's theme *Libraries Driving Access to Knowledge* and grew out of the Annual Conference theme *Open Access to Knowledge – Promoting Sustainable Progress*.

The theme turned out to be very popular: our call for papers received nearly fifty responses, of which we selected five papers, and invited the authors of two. So, we had seven papers for the session representing a variety of views across the world concerned with the idea of enhancing public access to health information and addressing issues such as:

- How partnerships and collaborations can support free access to health information;
- How the role of health libraries and health information professionals in promoting open and equitable access can be strengthened;
- How health information can be disseminated to the general public;
- How evidence based information is incorporated into freely available health information;

How consumers prefer to access health information, e.g. via mobile devices, magazines, newspapers.

The session was well received: it was attended by nearly one hundred participants, and the six lively talks - the speakers from Uganda were unable to join us - were followed by a few lively questions and answers.



Speakers from left to right: Heather Todd, Jagtar Singh, J. Michael Homan, Carla J. Funk, Ian Roberts, Shane Godlbolt, Dilara Begum, Emma Stanley, Kimberly Parker, Sue Thomas (Photo by Päivi Pekkarinen)

### Enhancing public access to health information - promise of the new context

In his keynote [\*The Global Health Library - Opportunities for mobility\*](#), Ian Roberts, World Health Or-

ganization Geneva, Switzerland, highlighted [The Global Health Library](#) (GHL) and its new development phase.

First he briefly featured the GHL project, started in 2005/6 and led by the World Health Organization (WHO):

- it aims to provide points of access to reliable health information in paper form as well as a one stop access to similar information in electronic format to those who need it;
- it is a project of multiple partners in the fields of health, development and information technology - including recently the Medical Library Associations Librarians Without Borders (MLA LWB) and the EAHIL Public Health Special Interest Group (PHIG);
- it strives to provide a virtual platform containing assessed multilingual health information resources in multiple formats and offering more visibility to health information produced in developing countries;
- it comprises component programmes and projects such as [Global Index Medicus](#), [HINARI](#) (Health Access to Research Programme), [the Blue Trunk Library](#), [Global Institutional Repository](#).

Then he described the new evolving environment of “pervasive mobility” and “digital ambience” and analyzed the factors creating new opportunities for developing the Global Health Library and enhancing availability of and access to health information in terms of increasingly innovative devices, increasingly digital content, increasingly social user habits, and increasingly multiple players/partners in the field of mobile connectivity worldwide.

He conclude envisioning: Many of the multiple players now in the field of information technology and health information, building the digital future, may find WHO and its Global Health Library beneficial to collaborate with, to advance their market value in low income countries as well as to enhance access to health information where it is most needed

### **Enhancing public access to health information – power of partnerships**

Partnerships and collaborations enhancing availability of and access to health information were explored by three papers: [\*\*\*Partnerships, collaboration, promotion: role of the Medical Library Association's Librarians Without Borders® in ensuring quality information for improved health\*\*\*](#) authored by **Carla J. Funk**, Executive Director, Medical Library Association, USA, and **J. Michael Homan**, Director of Libraries, Mayo Clinic Libraries, Assistant Professor of Medical Informatics, Mayo Clinic College of Medicine, Rochester, Minnesota, USA, which gave insight into Medical Library Association's international mission and activities; [\*\*\*Public access to health information: how partnerships can strengthen the role of librarians in developing health\*\*\*](#), based on a report jointly authored with **Paul Sturges**, Professor Emeritus, Loughborough University, UK, and former FAIFE Chair, **Shane Godbolt**, Director, Partnerships in Health and **Emma Stanley**, [\*\*\*Outcomes from a free access partnership: HINARI impact after nine years\*\*\*](#) by **Kimberly Parker**, HINARI Programme Manager, WHO, Geneva, which gave a most interesting view into assessing the impact of a free partnership by revealing the complexity of the picture and the need to combine several factors in evaluating the impact of the [HINARI](#) programme.



Ian Roberts (Photo by Ann De Meulemeester — Kimberly Parker (Photo by Katri Larmo)

### Enhancing public access to health information – reaching out

Reaching out the general public and special population groups, building awareness of health information availability were explored by three papers: by a report on a library response to a national health programme in Wales *Small steps to a healthier nation: providing and delivering health information across Wales* by **Sue Thomas**, Health promotion librarian, Welsh Assembly Government, Health Promotion Library, Cardiff, Wales, UK; by a comparative survey on students awareness of national health programmes in India and Bangladesh *Student awareness of health information initiatives of the Governments of India and Bangladesh: a study of Punjabi University, Patiala and East West University, Dhaka*, conducted by **Jagtar Singh**, Professor and Head, Department of Library and Information Science, Punjabi University, Patiala, India, and **Dilara Begum**, Librarian, Head of Library, East West University, Dhaka, Bangladesh; and by a research report on HIV/ AIDS information in Uganda *Sources of information for clients seeking HIV counselling and testing services at AIDS Information Centre (AIC) Uganda 2004-2008* by **Robert Ntalaka and Fred Baruga**, AIDS Information Centre, Uganda.

The whole report has been published in Journal of EAHIL and is accessible at [http://www.eahil.net/journal/journal\\_2010\\_vol6\\_n4.pdf](http://www.eahil.net/journal/journal_2010_vol6_n4.pdf)

All the papers are available on the IFLA website: <http://www.ifla.org/en/conferences-session-day/2010-08-12>

Päivi Pekkarinen

IFLA Health and Biosciences Libraries Section / Secretary

Helsinki University Library, Meilahti Campus Library Terkko, Finland

Contact: [paivi.pekkarinen@helsinki.fi](mailto:paivi.pekkarinen@helsinki.fi)

## Over 700 Elsevier Science & Technology Books Now Available in Research4Life

*Leading publisher offers electronic books to UN program providing research access to the developing world*

**Burlington, MA, 10 January 2011** - Elsevier, a world-leading publisher of scientific, technical and medical information products and services, today announced that 780 of its science and technology electronic books will be added to [Research4Life](#). Elsevier Science & Technology Books provides award-winning, leading-edge books and education resources to information professionals worldwide.

“An educated citizenry is the single most important natural resource for any nation,” said Suzanne Bedell, Managing Director of Elsevier Science & Technology Books. “We, our staff and our authors, are proud to make available our SciVerse ScienceDirect electronic books through Research4Life to so many scientists and other information professionals working to improve the quality of life in their countries.” Research4Life is the collective name given to HINARI, AGORA and OARE, the three public-private partnerships that offer health, agriculture and environmental research for free or at very low cost to developing countries. Key partners include the World Health Organization, FAO, UNEP, Cornell and Yale Universities, the International Association of Scientific, Technical and Medical Publishers and technology partner, Microsoft. Over 150 publishers, among them Elsevier, Springer, Wiley-Blackwell and Oxford University Press provide their journal content.

“The Global South will benefit enormously from the significant electronic book collection Elsevier is now offering for distribution through Research4Life” said Kimberly Parker, HINARI Program Manager at the WHO, “The scientific researchers, policy-makers and practitioners in developing countries are eager to gain access to the evidence distilled in book form.”

A founding partner, Elsevier is the leading contributor to the UN’s Research4Life programs, providing over a quarter of the peer reviewed literature. Through these programs Elsevier makes over 1,600 electronic journals available for free or at very low cost in developing countries. In December 2009, Elsevier also announced that Sciverse Scopus, a web-integrated literature research tool with direct links to 18,000 full-text articles from 5,000 publishers, citation information, library resources, patent searches and reference management software, is freely available through Research4Life.

###

### About Research4Life

Research4Life is the collective name for three public-private partnerships which seek to help achieve the UN’s Millennium Development Goals by providing the developing world with access to critical scientific research. Since 2002, the three programmes, Health Access to Research (HINARI), Access to Global Online Research in Agriculture (AGORA) and Online Access to Research in the Environment (OARE), have given researchers at more than 5,000 institutions in 108 developing world countries free or low cost access to over 7,000 journals provided by the world’s leading science publishers.

Research4Life is a public-private partnership of the WHO, FAO, UNEP, Cornell and Yale Universities and the International Association of Scientific, Technical and Medical Publishers. Together with technology partner Microsoft, the partnership’s goal is to help attain six of the UN’s eight Millennium Development Goals by 2015, reducing the scientific knowledge gap between industrialized countries and the developing world. For further information please visit [www.Research4Life.org](http://www.Research4Life.org) or [Research4Life YouTube channel](#).

**Elsevier Science & Technology Books** (<http://www.elsevierdirect.com/>) provides award-winning, leading-edge data and education resources to information professionals worldwide. By delivering world-class solutions both in print and online, Elsevier S&T Books is proud to play an essential role in some of the most distinguished scientific and technology communities in existence today. From economics

and public health to microbiology and genetics, we have a wide variety of books and ebooks online for you to choose from.

Elsevier Science and Technology Books' comprehensive library features superior quality content from leading authorities within its family of imprints that include CIM, Newnes, Syngress, William Andrew, CIMA, Pergamon, Estates Gazette Books, Morgan Kaufmann, Focal Press, ASHRAE, Butterworth-Heinemann, Academic Press, Anderson Press, Architectural Press, and Gulf Publishing ([www.ElsevierDirect.com/](http://www.ElsevierDirect.com/)).

### **About Elsevier**

Elsevier is a world-leading publisher of scientific, technical and medical information products and services. The company works in partnership with the global science and health communities to publish more than 2,000 journals, including [The Lancet](#) and [Cell](#), and close to 20,000 book titles, including major reference works from Mosby and Saunders. Elsevier's online solutions include [SciVerse ScienceDirect](#), [SciVerse Scopus](#), [Reaxys](#), [MD Consult](#) and [Nursing Consult](#), which enhance the productivity of science and health professionals, and the [SciVal suite](#) and [MEDai's Pinpoint Review](#), which help research and health care institutions deliver better outcomes more cost-effectively.

A global business headquartered in Amsterdam, [Elsevier](#) employs 7,000 people worldwide. The company is part of [Reed Elsevier Group PLC](#), a world-leading publisher and information provider, which is jointly owned by Reed Elsevier PLC and Reed Elsevier NV. The ticker symbols are REN (Euronext Amsterdam), REL (London Stock Exchange), RUK and ENL (New York Stock Exchange).

### **Media Contacts:**

Elsevier S&T Books:

Dan O'Connell +1 781-313-4726 [d.oconnell@elsevier.com](mailto:d.oconnell@elsevier.com)

Research4Life:

Ylann Schemm,

Elsevier Corporate Relations Manager

+31 20 485 2025

[y.schemm@elsevier.com](mailto:y.schemm@elsevier.com)

Elsevier B.V. Registered Office: Radarweg 29, 1043 NX Amsterdam, The Netherlands, Registration No. 33156677 (The Netherlands)

## « Retour de Göteborg »

### I. Contexte et introduction

Il s'agissait de mon second congrès en tant que boursière du CFI IFLA.

Le thème du congrès, l'accès libre au savoir ou l'open access, m'intéressait particulièrement, problématique importante dans le monde actuel de l'information scientifique et technique (IST), confronté à l'inflation croissante de la documentation. Les actions dans ce domaine m'intéressent d'autant plus que la BIUM a une politique de veille et de signalement active sur les ressources en accès libre (signets de la BIUM, bases de données et revues gratuites).

### II. Résumé des connaissances acquises

Cette année, en plus des sessions traditionnelles, je me suis plus encore impliquée dans la vie de ma section en assistant une formation des web-editors, une formation des officiers, au repas des officiers, au dîner de ma section, en visitant la bibliothèque (médicale) d'une des collègues suédoises rencontrée l'an dernier, Janet. J'ai également essayé, comme l'an dernier, assisté aux événements francophones (réunion des boursiers ; caucus francophone ; Assemblée générale de l'AIFBD).

Cette année, j'ai dû scinder des sessions car il est arrivé que plusieurs sessions, conférences ou autres réunions m'intéressant soient concomitantes.

### **Business Meeting de la section Health and Biosciences Libraries (HBS)**

Nous avons cette année l'honneur de recevoir à la réunion directeur de la bibliothèque du prestigieux Carl Institute, Christer Björklund

Nous avons tout d'abord évoqué l'agenda des colloques de bibliothécaires médicaux comme l'ICML (International Congress on Medical Library Librarianship) qui s'est tenu à Brisbane en septembre 2009 et qui avait retenu la présidente de section, Heather Todd, en Australie l'an dernier. J'ai donc pu la rencontrer par cette même occasion. Il a été décidé que la section de l'IFLA jouerait un rôle plus important à l'avenir dans la tenue de ce congrès international.

Carol Gall, la responsable de la Newsletter, ne pouvant plus assurer ses fonctions, Ann De Meulemeester et moi avons été désignées pour la remplacer.

Un bilan de l'année en cours a été fait, ainsi qu'un point budgétaire – nous avons décidé de financer un projet humanitaire. Le programme de l'an prochain a été également mis en débat : open session à organiser à Porto Rico pour le 77<sup>ème</sup> congrès de l'IFLA (organisée finalement avec la section des Bibliothèques des personnes ayant des besoins spéciaux), ainsi que, l'open session et le congrès d'Helsinki en 2012 et son congrès satellite.

### **Business Meeting de la Section Reference and Information Services**

J'ai été introduite par J-P Accart auprès du président de section, qui s'est déclaré intéressé par une candidature de ma part car des membres vont partir, cependant, j'ai rappelé mon engagement auprès de ma section. Cette section accueille deux collègues français dont M. Seckel, directeur du Département de la Recherche bibliographique de la Bibliothèque Nationale de France. Le débat s'est engagé sur la notion de référence, souvent confondue avec celle d'information. Dans certains pays, la notion de référence est même inexistante. Les collègues ont abordé la question de l'organisation du congrès satellite de Porto Rico à Haïti peut-être. La conférence satellite qui devait avoir lieu en marge du congrès cette année a dû être annulée à cause d'un nombre trop faible de participants.

### Session 72 - Statistiques et évaluation

La session a commencé avec la communication de C. Coward sur les LIMB : j'ai découvert un nouveau concept. Les LIMB (Lay Information Mediarly Behavior) sont, en quelque sorte, des usagers des bibliothèques qui sont des passeurs d'information, venant en aide à des populations ne venant pas en bibliothèque. Ces personnes, souvent des femmes, souvent des immigrants utilisent intensément les bibliothèques publiques selon les enquêtes qui ont été faites (par exemple, une femme de 21 ans du Salvador vient à la bibliothèque pour trouver un travail à son frère et trouver des informations sur la maladie de sa grand-mère diabétique). Ces relais sociaux et familiaux révèlent de véritables aptitudes pour la recherche d'information, pour la veille ; quelle aide pouvons-nous donc apporter à ces LIMB ?

Puis nos collègues taïwanais (Shu-Jiun Chen notamment) ont détaillé l'enquête faite sur le portail bilingue de TELDAP (programme d'e-learning et d'archives taïwanaises). Selon le portail, chinois ou anglais, les usagers viennent d'horizons différents (82% de Taïwan pour le portail en chinois ; 31% de chinois seulement pour le portail anglophone, 24% venant des Etats-Unis notamment).

Les raisons de la fréquentation de ces usagers sont différentes : les taïwanais viennent sur le site après un rebond depuis des sites qui le référencent; les étrangers y parviennent via un moteurs de recherche et sont motivés par acquérir des connaissances sur la Chine et sa culture (ainsi que ceux faisant des recherches sur.. le violon !).

La stratégie de communication et de valorisation a donc été différenciée selon le type de portail : plus de flash games et de bandes dessinées pour le portail chinois ; plus d'éléments culturels, d'images d'objets etc. sur le portail anglophone. Il s'agit d'une étude de publics qui peut s'avérer intéressante pour un portail scientifique international, comme celui de la BIUM.

La question de la mesure bibliométrique des articles en libre –accès est une question cruciale posée par Ulrich Herb (Université d'Etat à Sarrebrück). Le problème des outils bibliométriques traditionnellement utilisés est qu'ils prennent encore mal en compte les publications en accès- libre. En effet, elles sont encore récentes, archivées souvent dans des dépôts d'archives, que boudent les outils traditionnels de mesure. D'autres projets associés comme Open Statistics (usages des revues en accès-libre), Open Network (réseaux de dépôts d'accès – libre) sont menés parallèlement.

### Session 74 — Information Literacy with Reference and information Services

Je n'ai pu assister qu'à la fin de cette session. La salle était, comme l'an dernier, bondée. L'intervenante de l'université du Wyoming, K. Calkins a montré tout un éventail d'outils offrir le maximum de services à distance, intégrés dans les cours en ligne de l'université, par exemple le widget Meebo. Cet outil permet de proposer le service « AskUs » sur toutes les bases Ebsco. Cette intervention m'intéressait par rapport à



mes recherches sur la référence virtuelle. La collaboration avec les enseignants a été jugée le moyen le plus efficace. L'université de Sheffield a mis en place un partenariat entre bibliothécaires et professeurs. Ce type de partenariat n'est pas du tout généralisé. Les universités anglo-saxonnes ont cependant une organisation plus adaptée: elles disposent de bibliothécaires de liaison qui font le relais entre public et professionnels, profil quasi inexistant en France.

### **Conférence de presse de l' IFLA**

Les projets de productions de l' IFLA ont été présentés, notamment les Guidelines pour l'Information Literacy. Un point sur la « data literacy », dont je n'avais jamais entendu parler, a été fait. Des collègues de l'Université d'Urbana - Champaign et de l'université Carlos III de Madrid sont venus témoigner de leur expérience. Il s'agit d'apprendre aux étudiants plus spécifiquement de lire, décrypter et analyser des données (par exemple des tableaux statistiques). Ainsi, les bibliothécaires se sont aperçus que les étudiants remettaient en rayon l'information pertinente contenue dans des monographies, information dont ils ont besoin car ils n'ont pas les outils pour comprendre les données chiffrées qui y sont contenues.

### **Visite de la bibliothèque de Santé de Göteborg (12 août)**

Nous avons fait une visite impromptue, comme il était possible de le faire. Je comptais voir ma collègue de section, Janet, rencontrée à Milan, mais cette dernière était...au congrès ! Notre collègue Sofia Gullstrand nous a donc reçues et fait la visite. J'ai été frappée par le bilinguisme régnant : toute la signalétique est en bilingue anglais/suédois, les manuels anglais sont aussi bien présents, pour « acculturer » et habituer les étudiants à manier les deux langues. Cela m'a rappelé combien nos étudiants en médecine français ont encore du mal à utiliser l'anglais, pourtant incontournable à un niveau recherche. Nous avons pu parler d'e-book, et constat (rassurant ? inquiétant ?) est le même en Suède et en France : ce support a dû mal à démarrer, pour les mêmes raisons qu'en France (confusion et prolifération de l'offre et des modèles).

### **Session 95 — Knowledge Management**

M.Nelke a exposé l'un des grands défis qui se pose aux professionnels de l'information : faire travailler des collègues en tant que managers sans position hiérarchique ; il faut plus se comporter comme un consultant. L'intervention donne de bons conseils pour évoluer dans ce milieu : identifier les bonnes personnes, créer une ambiance paisible, savoir être un leader sans autorité formelle mais avec le support explicite de la hiérarchie, se défier des trois poisons : pouvoir, prestige, préjugés. Ces conseils peuvent être appliqués à toute organisation. Nous avons écouté ensuite un consultant, Richard Lalleman, travaillant pour Focuss.Info Initiative, dont les missions sont d'encourager l'utilisation des outils du Web 2.0 (notamment Twitter, Facebook) dans le domaine de l'aide au développement. J'ai été intéressée par le moteur de recherche qui va moissonner des sites sélectionnés avec soin afin d'augmenter l'efficacité du knowledge management (le but étant de faire mieux que Google...). Frances Lesser de l' IDEA (International Institute for Democracy and Electoral Assistance) qui est une organisation intergouvernemental regroupant 25 pays (mais pas la France) a présenté sa nouvelle base de données unifiée regroupant les diverses ressources existantes (manuels ; outils méthodologiques, bases de données diverses). Cette base peut d'ail-

leurs être alimentée de l'extérieur (ex : ce sont des habitants de St Pierre et Miquelon qui ont enregistré les données pour leur pays). Les données rassemblées, agrégées, indexées dans une seule base a été bénéfique pour tous les partenaires. Ann Louise de Boer (Université de Pretoria, Afrique du Sud) a exposé une bien intéressante théorie de la connaissance et de l'apprentissage, en soutenant qu'on n'enseignait pour le moment que d'une seule manière, en ne stimulant qu'une partie de son cerveau. Par exemple, les textbooks (ouvrages de référence) ne seraient écrits que par la partie gauche du cerveau. Son projet de recherche vise à déterminer des stratégies d'apprentissage dans le cadre des cursus universitaire, à destination de toutes les parties du cerveau, tous les « quadrants » du cerveau. Une étude a été faite à l'université de Pretoria sur les jeunes professeurs. Cette étude, et les applications qui en seront issues, pourraient par exemple très bien concerner les bibliothèques et en particulier l' Information Literacy.

### **Session 100** — Health and Biosciences

J'attendais avec une certaine impatience l'open session de ma section HBS. Nous étions près de cent participants.

Tout d'abord Ian Robert de l' Organisation Mondiale de la Santé (OMS) nous présenté le projet dont il est responsable « Global Health Library ». Dressant un constat (un enfant meurt tous les 7 secondes d'une maladie qu'on peut guérir), il a exposé les missions de ce projet : disséminer l'information médicale même dans les contrées les plus reculées. Il y a 12 ans, c'était des caisses de livres sélectionnés (ex : comment des maladies courantes) qui étaient envoyées dans les endroits pauvrement médicalisés. Plus de 2000 caisses ont été distribuées en Afrique et au Moyen-Orient dans plusieurs langues (dont le Français). Avec les nouvelles technologies, le Web et les smartphones (téléphones intelligents), de nouvelles perspectives s'ouvrent. Par exemple, on peut l'audiophone du téléphone détecter une arythmie cardiaque à distance. Les smartphones peuvent conserver les dossiers médicaux ; donner accès via le Web aux mises à jour de l'information en santé.

Puis Carla Funk et Michael Homan de la Medical Library Association ont parlé du rôle des associations de bibliothèques médicales dans la qualité de l'information en Santé. Une anecdote m'a marquée, en tant que responsable des périodiques de la BIUM : déjà en 1924 lors d'un congrès international les bibliothécaires s'inquiétaient du coût et de l'inflation des périodiques. Les associations soutiennent des programmes de formation (bourses pour les bibliothécaires), de diffusion de l'information (projet Hinari ; ateliers de formation), des traductions, la diffusion de l' EBM. 900 personnes déjà ont bénéficié de ces programmes de formation. Ces associations se sont aussi mobilisées lors des catastrophes comme Katrina aux Etats-Unis, à Haïti, en Chine après les tremblements de terre, pour venir en aide aux bibliothécaires et bibliothèques sinistrés.

Shane Godbolt et Emma Stanley de Phi (Partnerships in Health Information ) ont décrit les partenariats entre Phi (association caritative britannique) les bibliothécaires, soutenus par l' IFLA/FAIFE (projet *Learning Materials for workshops on Access to information on HIV/AIDS through Libraries*). Ainsi, des ateliers sur le Sida notamment en Afrique de l' Est au Kenya, en Tanzanie, en Ouganda et en Ethiopie. J'ai été intéressée par découvrir concrètement un des projets de FAIFE. Sue Thomas nous a expliqué le projet Health Challenge Wales, qui a pour but de fournir de l'information en Santé au niveau d'une région, le pays de Galles, auprès des organismes, associations mais aussi des particuliers. Un grand travail a été mené sur les dépliants faits à destination des divers publics, sur leur valorisation ( commande en ligne, communication). Ils sont publiés en plusieurs langues (dont le Gallois). Une démarche qualité a été mise en place.

M.J.Singh et Mme D. Begum rendaient compte d'une enquête menée dans deux universités (Paunjabi

University, Inde ; East West Dhaka, Bangladesh) qui avait pour but de savoir si les étudiants de ces deux universités avaient conscience et connaissance des initiatives du gouvernement en matière de santé. Apparemment, les étudiants Bengalis sont plus nombreux à faire du sport, lire de l'information médicale, à manger sainement que leurs condisciples indiens. K.Parker de l'OMS a détaillé le programme HINARI qui consiste à fournir de l'information scientifique aux pays en voie de développement (j'ai traduit cette intervention). Mis en place il y a 9 ans, ce programme a fait l'objet d'une évaluation (pour le moment, en Bolivie et au Kenya), notamment au niveau bibliométrique. Il s'avère que les chercheurs des pays ayant bénéficié du programme publient plus souvent, citent plus volontiers les articles et auteurs des revues auxquelles ils ont eu accès. Hinari est un moyen de réduire la fracture numérique, scientifique, voire bibliométrique ! Il faudrait encore approfondir l'étude mais les résultats sont encourageants.

**Session 107 — Knowledge Management, Continuing Professional Development and Workplace Learning with Information Technology.**

Mme Mpindiwa a détaillé son expérience de l'intranet comme un lieu de partage de l'information. Dans son organisme, le Zimbabwe Revenue Authority, Harare, elle a constaté que l'intranet était sous-utilisé, suite à une enquête qu'elle a menée malgré les possibilités qu'il offrait (espaces de discussions ou « chat rooms », blogs utilisation de Microsoft Grove) et bien que les employés soient tous au courant de son existence. La connexion bas débit, l'infrastructure insuffisante, le manque de mise à jour ont été incriminées mais surtout les employés n'avaient pas bien saisi l'utilité et le mode de fonctionnement de l'intranet. A la suite de l'enquête, des recommandations ont été faites. Puis, R.Van Noord et J. Peterson (OCLC/Webjunction) ont rendu compte de l'enquête menée dans 6 bibliothèques américaines pour mesurer l'utilisation et l'efficacité des outils d'apprentissage en ligne avec WebJunction, outil d'OCLC. Les programmes d'e-learning étaient variables selon les établissements (ce pouvait être la formation continue des bibliothécaires ; la formation aux usagers, des séminaires d'employés portant sur l'éthique professionnelle...). Le chat pendant les sessions a facilité la communication. L'expérience aura été un succès, 54% des bibliothécaires ont appliqué rapidement dans leur travail les acquis de cette expérience.

### **111.a - Session des Web-editors**

J'ai été ravie de rencontrer l'un des webmasters de l'IFLA, Louis Takacs, que je ne connaissais que par mail. Il nous a présenté le nouveau site Web et le CMS. L'arrivée d'outils du web 2.0 a été évoquée, ils sont en cours de test (blogs, wiki), la Newsletter ayant un format un peu dépassé et figé.



Web-editors Ann De Meule-  
(Photo prise par Päivi Pekka-

meester – Claire Nguyen (Officers Reception)  
rinen)

### Officers training

Cette année, j'ai pu assister à la formation des officiers de l' IFLA (les Information Coordinators ayant été « promus » à ce statut l'an dernier). Les officiers cette année encore ont été incités à ... dépenser l'argent dont disposent les sections, sinon les fonds sont réorientés dans les œuvres de l' IFLA (bourses, frais de mission...). En prévision des élections en 2011, les officiers ont été invités à diffuser rapidement les informations relatives aux nominations. Il faut bien veiller à l'équilibre des langues, tout en privilégiant les membres ayant une maîtrise suffisante d'une des langues officielles.

### Session 117 — Industry Symposium – OCLC

Cette année, j'ai assisté pour la première fois à cette session d'OCLC. Jay Jordan, le président d' OCLC a ouvert la séance. L'offre de la société, sa force de frappe, le nombre de ses clients dans le monde (72 000 clients) sont impressionnants. Je ne connaissais jusque là que les services de catalogue (WorldCat, 197 millions de notices, 1,6 milliards de documents) et le logiciel de référence virtuels proposés par la société, QuestionPoint (5 millions de questions ont transité et ont été satisfaites en 2009). J'ai donc découvert l'existence de « BookBazaar », une application (qui fonctionne sur l'iPhone, bien entendu) destinée à chercher, comparer les prix à l'achat et localiser des documents dans les bibliothèques publiques, avec la collaboration de Google Maps. Entre autres projets, OCLC, participe à la 23<sup>ème</sup> édition de la classification Dewey. La société est impliquée dans quasiment toutes les activités de nos bibliothèques. Mike Teets, vice-président chargé de l'innovation, a parlé des nouveaux services proposés par OCLC, qui doit s'adapter aux nouveaux marchés (notamment les usages massifs du Smartphone), aux usagers (les statistiques de Worldcat montrant que les principaux usagers étaient les femmes, des diplômés du 3<sup>ème</sup> cycle, ayant + de 65 ans, ou travaillant beaucoup chez soi). Il est revenu sur les expériences des liseuses d'e-books (très intéressant), qui n'ont pas encore de vraie capacité à s'intégrer aux workflow de la bibliothèque, ont longtemps manqué de connectivité ; la divergence des matériels crée des opportunités, aucun appareil pour le moment ne domine pour le moment le marché. Les plus gros défis techniques des e-books sont liés aux systèmes d'authentification et d'autorisation, les solutions dégradées pour téléphones mobiles). J'ai appris avec surprise que Twitter ne touchait pas beaucoup encore les 18/25 ans.

### Session 122 — FAIFE

Ismail Serageldin, directeur de la bibliothèque d' Alexandrie, a retracé dans un exposé brillant l'histoire de la censure, du copyright et du droit d'auteur (nés en France et en Angleterre par ailleurs), et de la diffusion du savoir, toutes trois étroitement liées. La reproduction pirate des ouvrages a une histoire déjà bien ancienne et n'est pas née avec Internet. Puis, le directeur de la Bibliothèque Royal du Danemark, Erland Kolding Nielsen, est revenu sur l'affaire des caricatures islamiques et a évoqué le dépôt de ces dessins, qui, au-delà de leur portée polémique, ont valeur de matériau pour l'Histoire.

### **Session 131 — Academic and Research Libraries**

Cette session se présentait sous forme de table ronde et d'ateliers de discussions. Nous étions répartis par tables de dix personnes environ. Mike Berrington de l'université de Nottingham a parlé de l'insatisfaction croissante des étudiants et de la nécessité de l'évaluation des enseignements et services des universités. Même si un respect mutuel existe entre le corps enseignant et les bibliothécaires, il n'y a pas de collaboration eux, à cause entre autres de la structure des équipes et des contraintes de bâtiments. Il faudrait partager les espaces de la bibliothèque, créer des synergies entre les équipes. La bibliothèque doit aussi proposer de jouer un rôle dans le développement des compétences des étudiants (évaluation des capacités de lecture des sources d'information, compétences basiques en technologies de l'information, aide à la révision des examens, meilleure utilisation des ressources de la bibliothèque). La bibliothèque doit le faire au risque de se voir marginalisée. Andrew Inman de l'université du New South Wales lui a fait un point sur l'évaluation de la recherche, basée sur des outils bibliométriques comme le Web of Science ou Scopus, les indicateurs, ainsi que les biais. Ces outils de plus ne sont pas toujours bien développés pour les sciences humaines et sociales, les Humanités. La collaboration est la voie de l'avenir : James G. Neal est revenu sur la collaboration entre les bibliothèques de l'université de New York, de Columbia et Cornell. Des conventions tripartites ont été signées, se basant sur un business plan, un cadre juridique, une structure de gouvernance, un budget (ce n'est pas sans rappeler nos PRES), afin d'affirmer encore le leadership de ces universités dans le monde. Des indicateurs ont été mis en place pour mesurer la qualité (services et collections), la productivité, l'innovation, la visibilité. Des investissements ont pu être réalisés par exemple dans l'archivage numérique, la refonte de services comme le PEB. Notre collègue D. Shorley (Imperial College à Londres) a tiré la sonnette d'alarme : le prix des revues scientifiques. Le big deal est une fausse bonne affaire (beaucoup de revues proposées ne sont pas si intéressantes scientifiquement) et ne permettant aucune souplesse. Ces big deals sont de plus soumis à une instabilité de prix due au taux de change (ce qui m'a rappelé la chute de l'euro qui a eu lieu au moment de la crise d'octobre 2008, nous avons perdu des dizaines de milliers d'euro par rapport à 2007). La baisse sévère des budgets a amené à des mauvais choix (désabonnements), car on ne peut pas supprimer ce qu'on veut. La solution, c'est-à-dire être dans un meilleur rapport de forces, consisterait à se rassembler dans des consortia plus importants et de passer par des licences nationales comme en Islande, ainsi que d'établir des marchés plus stables et de plus longue durée. L'open access est aussi une voie mais ne résout pas tous les problèmes de coût, car il n'est pas gratuit (transfert des coûts des abonnements assumés par les bibliothèques

vers les budgets recherche). Avec les désabonnements, des revues vont disparaître, notamment des revues de niche ; l'enjeu est grave : la capacité de recherche est compromise. Puis, la discussion s'est ouverte à chaque table. Nos collègues du Chili m'ont appris qu'ils disposaient de licences nationales depuis 3 ans pour les ressources suivantes : Sciendirect, Wiley, Springer, soit les plus gros éditeurs. Je me suis demandé si les licences nationales n'étaient pas plus faciles à mettre en place quand l'éditeur faisait un chiffre d'affaire papier relativement faible dans le pays. Les licences nationales ont été souscrites au niveau du consortium et pas au niveau du gouvernement car les éditeurs ont tendance à monter les prix... Le consortium a acheté 75% des titres disponibles dans le pays (6000/7000 titres). L'économie a été évaluée à 50%. Cependant, les bibliothécaires pensent que ce n'est pas la meilleure des solutions ! Nous avons évoqué la collaboration enseignants-bibliothécaires : pour tous, les relations avec les enseignants sont compliquées du fait notamment du turn over des enseignants. De même, nous connaissons tous les mêmes contraintes quand nous voulons développer les e-books. Au Chili, les collections sont encore modestes, en cours de développement. A Tribago, l'université a acheté beaucoup d'e-books mais les bibliothécaires ont dû investir dans de multiples plateformes (Elsevier, Springer, Netlibrary...) qu'ils ont du mal à intégrer dans leurs catalogues. Ils ont utilisé l'outil SFX d' Ex Libris pour cataloguer dans les Opac et leur catalogue collectif (comme le font les collègues de Paris 12 ou d'Angers par exemple).

Claire Nguyen

Responsable du service des périodiques et des bases de données / Responsable du service de questions-réponses BIUM-INFO

Négociatrice Couperin (Sciences de la vie et de la santé)

Bibliothèque Interuniversitaire de Santé

Pôle médecine/odontologie

12, rue de l'Ecole de médecine

75270 PARIS Cedex

tél : (+33) (0)1 40 46 18 98

fax : (+33) (0)1 44 41 10 20

email : [claire.nguyen@biusante.fr](mailto:claire.nguyen@biusante.fr)

site Web : <http://www.bium.parisdescartes.fr>

For the Dutch speaking readers:

Ann De Meulemeester, [Het 76e IFLA-congres, Gothenburg 10-15 augustus 2010](#),

In: [Bibliotheek & Archiefgids](#), 86 (2010) 6, p. 32-34.

## Naissance de la Bibliothèque Interuniversitaire de Santé - Paris



Nous sommes heureux de vous annoncer l'existence d'un nouvel établissement documentaire, la Bibliothèque Interuniversitaire de Santé (BIU Santé), née le 1<sup>er</sup> janvier 2011 de la fusion entre la [Bibliothèque Interuniversitaire de Médecine et d'Odontologie](#) (BIUM), devenue pôle médecine-odontologie- et la [Bibliothèque Interuniversitaire de Pharmacie](#), devenue pôle pharmacie- biologie-cosmétologie (BIUP). Elle est rattachée à l'[Université Paris Descartes](#) et est liée par contrat aux universités Paris Sud 11 et Paris Denis Diderot.

Ses deux sites sont distants d'un kilomètre, au cœur du Quartier Latin, rue de l'École de médecine et avenue de l'Observatoire à Paris (France).

La BIU Santé est avant tout une bibliothèque de recherche spécialisée dans le domaine de la santé, dont la vocation première est de fournir informations et services documentaires aux professionnels de santé (chercheurs, enseignants, étudiants à partir du 2<sup>nd</sup> cycle et tous praticiens) ainsi qu'à toute personne menant des recherches en relation avec ses collections (historiens, sociologues, littéraires...). Ainsi, ce sont près de 100 professionnels, sous la direction de Guy Cobolet, qui travaillent au service de 19 000 lecteurs inscrits ainsi en desservant quelques 150 000 internautes différents, dont la majorité ne vient pas de France.

La BIU Santé est une bibliothèque de référence au niveau non seulement national en tant que Centre d'acquisition et de diffusion de l'information technique en médecine-odontologie-cosmétologie et pôle associé de la Bibliothèque nationale de France, mais aussi au niveau international. Elle collabore quotidiennement avec la National Library of Medicine des Etats-Unis pour la fourniture de documents et les questions patrimoniales et nombre de bibliothèques dans le monde.

Elle compte ainsi près de 500 000 monographies, 20 000 titres de périodiques dont 2500 vivants. La BIU Santé, de par son Histoire –la bibliothèque de l'ancienne faculté de médecine de Paris a été créée au XIV<sup>ème</sup> siècle possède des fonds patrimoniaux considérés parmi les trois plus riches au monde. Elle valorise ses 1100 manuscrits ; ses 100 incunables, ses 60 000 ouvrages antérieurs à 1800, ses thèses anciennes grâce notamment à la bibliothèque numérique [Medic@](#), qui compte 2 millions de pages et 70 000 images, accessibles en ligne à tout un chacun.

We are happy to inform that a new Health Library has just come to existence. At the very beginning of this year, the [Bibliothèque Interuniversitaire de Médecine et d'Odontologie](#) (BIUM) and the [Bibliothèque Interuniversitaire de pharmacie-biologie- cosmétologie](#) (BIUP) merged into the Bibliothèque Interuniversitaire de Santé (BIU Santé). This new library belongs to [University Paris Descartes](#) but has a contract with two other universities Paris Sud 11 and Paris Denis Diderot.

The library is located at the very heart of Quartier Latin in Paris, France and includes two branches: a Medical and Dentistry Library at rue de l'École de médecine and, 1 km away avenue de l'Observatoire, the Pharmacy, Biology and Cosmetology Library.

First of all, the BIU Santé is an Academic and Research Library in Health sciences. Its main goal is to provide information and services to researchers, teachers, graduate students and health professionals, and every people interested in its collections (Historians, Sociologists, Philologists etc.). About 100 information professionals work for 19 000 patrons and 150 000 internet users every year; furthermore the majority of internet users come from other countries. The library is run by Guy Cobolet.

The BIU Santé is not only a reference Library at national level as an [Acquisition and Distribution of Scientific and Technical Information](#) Library and as a partner of the National Library, the Bibliothèque nationale de France, but also at an international level. The Library develops a partnership with the National Library of Medicine (USA) and has connections with a lot of other libraries in the world.

Thanks to its history, the Library owns very rich holdings : 500 000 books, 20 000 serials (2500 are current), 1100 manuscripts, 100 incunables, 60 000 books before the 18<sup>th</sup> century, thousands of medical dissertations since the XVI<sup>th</sup> century etc. The library gives access to its treasures to everyone via its Digital Library, [Medic@](#), which offers online about 2 millions pages and 70 000 medical illustrations.

Claire Nguyen

Responsable du service des périodiques et des bases de données / Responsable du service de questions-réponses BIUM-INFO

Négociatrice Couperin (Sciences de la vie et de la santé)

Bibliothèque Interuniversitaire de Santé

Pôle médecine/odontologie

12, rue de l'Ecole de médecine

75270 PARIS Cedex

tél : (+33) (0)1 40 46 18 98

fax : (+33) (0)1 44 41 10 20

email : [claire.nguyen@biusante.fr](mailto:claire.nguyen@biusante.fr)

site Web : <http://www.bium.parisdescartes.fr>





**World Library and Information Congress:  
77th IFLA General Conference and Assembly**

**Health and Biosciences Section – Satellite Session  
Friday 12<sup>th</sup> August 2011,**

Amphitheatre I, School of Medicine, University of Puerto Rico, Medical Sciences Campus.  
(Located in the Third Floor Main Building, Medical Sciences Campus). San Juan, Puerto Rico

TIME: 10 – 3

**CALL FOR PAPERS**

**Developing Health Science Librarians Expertise: From graduate school curriculum, to post-graduate training, and to professional development offered by employing libraries**

The Health and Biosciences Section are pleased to invite proposals for papers to be presented at this pre-conference satellite session.

Subjects of interest include:

- How do we identify the information literacy needs of our customers to determine the skills/competencies needed for health librarians?
- What are the competencies required for health librarians?
- Examples of health competency frameworks and how they are being applied
- What national approaches are being made to develop and maintain health librarian skills and how are these skills recognized?
- What is the responsibility of library and information associations to support the needs of specialist librarians?
- How do 'library schools' and the library profession work together to ensure graduates are given opportunities to have relevant workplace experiences?
- Clinical Librarian /Informationist positions are now being created - how are their skills developed?
- How effective are online training programs in areas such as evidence based healthcare?
- How can critical knowledge be transferred when experienced staff leave?
- How are knowledge gaps identified?

Proposals should include:

- A structured abstract (Objectives/Project Scope; Methods; Results; Conclusions/Implications) of 350 - 400 words.
- Summary of the author(s) details (name, institution, position) and brief biographical statement of no more than 50 words.
- Submit proposals electronically to Heather Todd ([heather.todd@uq.edu.au](mailto:heather.todd@uq.edu.au)) or Carmen M. Santos-Corrada ([carmen.santos4@upr.edu](mailto:carmen.santos4@upr.edu)) no later than **February 25th**, 2011. Selected presenters will be notified by March 25th, 2011.

Papers or presentations

Presenters will be expected to submit final versions of their papers or presentations by June 1, 2011. The language of the session will be English and Spanish. Presenters will have up to 30 minutes at the programme to deliver their presentations, and time will be allowed for an open forum to allow audience interaction.

Please note that the Programme Committee has no funds to assist prospective authors: abstracts should only be submitted on the understanding that the expenses of the attending the San Juan conference (including travel, expenses and conference fee) will be the responsibility of the authors(s)/presenter(s) of accepted papers. Some national professional associations may be able to help fund certain expenses, and a small number of grants for conference attendance may be available at: [www.ifla.org/III/members/grants.htm](http://www.ifla.org/III/members/grants.htm)

For more information, please contact Heather Todd ([heather.todd@uq.edu.au](mailto:heather.todd@uq.edu.au)) or Carmen M. Santos-Corrada ([carmen.santos4@upr.edu](mailto:carmen.santos4@upr.edu))



**EAHIL 2011 Workshop and Exhibition**

Active Learning and Research Partners in Health

*<http://eahil2011.ku.edu.tr/home>*

*Koç University in Istanbul*

*5-8 July 2011*



***IFLA 2011***

Libraries beyond libraries: Integration, Innovation and  
Information for all

*<http://conference.ifla.org/ifla77>*

*San Juan in Puerto Rico*

*13-18 August 2011*



IFLA 2010—Photo impressions  
Library Visits



Guided Visit of the Biomedical Library of the University of Gothenburg

Central Library of the University of Gothenburg



Myrtle Harris—Päivi Pekkarinen  
Central Library of the University of Gothenburg

(Photos by Ann De Meulemeester)

## Global Connections: Newsletter of HBS

Ann De Meulemeester

[Ann2.demeulemeester@ugent.be](mailto:Ann2.demeulemeester@ugent.be)

Biomedical Library University of Ghent

Claire Nguyen

[Claire.nguyen@biusante.fr](mailto:Claire.nguyen@biusante.fr)

Bibliothèque Interuniversitaire de Santé (Paris)



**Volume 9,  
Number 2**